



Так вы проведёте удачный отпуск

Ниже приведены те моменты, которые стоит учесть при отправлении на отдых в коттедже

Уведомление о времени прибытия

Пожалуйста, уведомите владельца коттеджа/управляющего о времени вашего прибытия и договоритесь о передаче ключей не позднее, чем за одни сутки до начала забронированного времени, если в инструкции по проезду не сказано иначе. Таким образом вы обеспечите получение ключей по прибытии. Контактные данные и имя владельца/управляющего высланы вам вместе со счётом. На заметку: сообщите время вашего прибытия текстовым сообщением после пересечения российско-финляндской границы.

Вы можете пользоваться коттеджем в день начала забронированного времени не ранее 16.00, а в день отправления – до 12.00. Возможные исключения в отношении вышеупомянутого времени приведены в подтверждении о бронировании/инструкции по проезду.

Инструкция по проезду

Инструкция по проезду к месту выдачи ключей или к коттеджу выслана вам вместе со счётом. Рекомендуем всегда следовать инструкции по проезду, поскольку навигатор не всегда способен на основании адреса привести вас в нужное вам место.

Что включено в стоимость?

В коттедже общепринятое оснащение, а также кухонная и столовая посуда. Дрова также включены в стоимость аренды, если в описании коттеджа не сказано иначе. В прибрежных коттеджах в стоимость входит пользование гребной лодкой, если в описании коттеджа не сказано иначе.

Что взять с собой

В коттедже есть подушки, одеяла и матрасы. Не забудьте взять с собой наволочки, простыни и полотенца. Простыни и полотенца во многих коттеджах можно взять напрокат по цене 10 евро/чел. (включает простыни, наволочки, банное и кухонное полотенца). Рекомендуем при необходимости заранее оформить через «Ломаренгас» прокат простыней и полотенца, поскольку возможно, что непосредственно на месте их уже нельзя будет взять напрокат.

Моющие средства для посуды, основные виды специй, а также туалетная и хозяйственная бумага не входят в стоимость аренды.

ФИНАЛЬНАЯ УБОРКА

Финальная уборка не входит в стоимость, если в описании коттеджа для отдыха не сказано иначе. Рекомендуем воспользоваться заказом услуги по проведению финальной уборки, чтобы вы могли спокойно отдыхать до самого отъезда. Услугу стоит заказать предварительно через «Ломаренгас Оу» (стоимость от 45 евро). а также можно на месте договориться с владельцем / управляющим. Если же финальная уборка входит в стоимость или же вы закажете её в качестве дополнительной услуги, будет достаточно, если вы вымоете посуду и расставите её на места. Мусор необходимо вынести в контейнер для сбора отходов, а пустые банки и бутылки увезти. Мебель нужно расставить на её изначальные места.

Финальную уборку вы можете выполнить и сами. Финальная уборка включает мытьё посуды и размещение её на своих местах, мусор должен быть вынесен к месту сбора отходов, пустые бутылки и банки из-под напитков должны быть увезены, мебель расставлена на свои места. Пищевые продукты увезены с собой или же вынесены к месту сбора отходов. Полы и половики необходимо пропылесосить, , полы протереть влажной щёткой, столы и полки протереть влажной тканью, постельные принадлежности проветрить на улице, сауну и туалет вымыть, мусор вынести к месту сбора отходов. Дворовая территория и гриль должны быть оставлены в чистом состоянии. В полном объёме финальная уборка должна быть выполнена только в день убытия.

Владелец коттеджа или управляющий всегда к вашим услугам

Владелец коттеджа или управляющий всегда к вашим услугам непосредственно на месте, если у вас возникнут вопросы, связанные с коттеджем. Не стесняйтесь обращаться к владельцу/ управляющему даже в таких случаях, когда в коттедже обнаружены дефекты или недостатки. Не нужно портить свой отпуск из-за таких недостатков, которые могут быть легко устранены.

В проблемных ситуациях вы можете позвонить также в офис «Ломаренгас» по телефону 0308 502 502 или же по дежурному номеру 0400 425 739 в те часы,, которые указаны в подтверждении о бронировании.

Добро пожаловать на удачный отдых в котедже!

«Ломаренгас» Хельсинки. Sörnaisten rantatie 29, FI-00500 HELSINKI

«Ломаренгас» Нильсия. Laitilantie 27 A 7, FI-73300 NILSIÄ

«Ломаренгас» Куусамо. Kirkkotie 23, FI-93600 KUUSAMO

«Ломаренгас» Соткамо. Kainuuntie 28, FI-88600 SOTKAMO

Тел.: 0306 502 502. Телефакс: 09 698 0019. Эл.почта: myynti@lomarengas.fi

Условия бронирования

АО Ломаренгас, АО Юлляксен Маткайлу и АО Вилли Похьёла (в дальнейшем – «Ломаренгас Оу») придерживается данных условий при бронировании услуг по аренде коттеджей и апартаментов для отдыха (в дальнейшем – объект отдыха). Данные условия становятся обязательными для обеих сторон после перевода клиентом упомянутой в условиях заключения договора суммы аванса на счет «Ломаренгас Оу» или при единовременной оплате аванса и остатка суммы.

Условия бронирования и оплаты

Лицо, оформляющее бронирование, должно на момент бронирования быть совершеннолетним (18 лет).

Бронирование можно оформить через Интернет, при этом подтверждение бронирования тут же направляется на адрес электронной почты клиента. Клиент должен при оформлении бронирования внести, как минимум, авансовую сумму (20% от суммы аренды объекта отдыха) либо через интернет-банк, либо по кредитной карте. Окончательный счёт высылается на адрес электронной почты клиента на следующий рабочий день после оформления бронирования. Клиент имеет также право заплатить всю сумму аренды сразу, при этом подтверждение, информация о владельце объекта отдыха / управляющем и указания по проезду к месту выдачи ключей или же к объекту отдыха будут отправлены на адрес электронной почты клиента незамедлительно.

Бронирование можно также оформить в офисах по продажам «Ломаренгас Оу» или по телефону службы продаж, после чего «Ломаренгас Оу» направит клиенту счёт по почте или на адрес электронной почты.

Обо всех замечаниях, относящихся к счёту, необходимо уведомить в течение 7 суток с момента выписки счета. Счет должен быть оплачен как счет SEPA (номер счета IBAN и банковский BIC-код) с использованием указанного в счете референц-номера.

Счёт должен содержать имя и контактные данные владельца объекта отдыха или управляющего, а также указания по проезду к месту выдачи ключей или к объекту отдыха.

Бронирование считается подтвержденным, если клиент оплатит аванс (20% от суммы аренды объекта отдыха) до истечения срока платежа или же одновременно заплатит аванс и остаток суммы. Остаток суммы вносится не позднее, чем за 6 (шесть) недель до начала отдыха.

Помимо аренды взимается офисные услуги за выставление счёта в сумме 20 евро.

Если до начала забронированного времени остается 63 суток (9 недель) или более, сумма вносится двумя частями. Аванс должен быть выплачен по истечении 14 суток с момента выставления счета. При оплате через Интернет сумма аванса должна быть внесена сразу же. Окончательный расчет должен быть произведен за 6 недель до начала отдыха.

Если до начала забронированного времени остается 50-62 суток (7-9 недель), вносится вся сумма полностью, а счет должен быть оплачен за 6 недель до начала отдыха. При бронировании через Интернет аванс вносится сразу же, а окончательный расчёт производится за 6 недель до начала отдыха.

Если до начала забронированного времени остается 28-49 суток (4-7 недель), вносится вся сумма полностью, а счет должен быть оплачен не позднее, чем по истечении недели с момента выставления счета. При бронировании через Интернет аванс вносится сразу же, а окончательный расчёт производится не позднее 1 недели с момента выставления счета.

Если до начала забронированного времени остается 27 суток или менее, вносится вся сумма непосредственно в тот же день. При бронировании через Интернет вся сумма вносится по кредитной карте или через Интернет-банк незамедлительно.

В том случае, если клиент не производит оплату своевременно, «Ломаренгас Оу» может аннулировать бронирование без отдельного уведомления.

Бронирование на период Нового года 2015 – 2016

В период 26.12.2015 – 10.01.2016 к стоимости бронирования будет добавлена стоимость финальной уборки и стоимость постельного белья по каждому конкретному объекту. Полная оплата бронирования на Новый год за 10 недель до даты заезда.

Изменение и аннулирование бронирования

Аннулирование всегда должно быть направлено в письменной форме (письменным отправлением на почтовый адрес Lomarengas Oy, Eteläesplanadi 22C, 00130 или по телефаксу на номер 09 698 0019, по электронной почте на адрес: myynti@lomarengas.fi Аннулирование считается фактически происшедшим с момента поступления информации об этом акционерному обществу «Ломаренгас Оу».

Аннулирование, заявленное во внерабочее время офиса (пн.-пт. 08.30 – 17.00, сб. 10.00-18.00), будет рассматриваться как выполненное во время следующего рабочего дня офиса.

В случае аннулирования бронирования клиентом авансовая сумма (20% от суммы аренды объекта отдыха) и оплата за выставление счёта не возвращаются.

Если бронирование аннулируется позднее, чем за 28 суток до момента начала аренды или же во время её, никакие из выплаченных клиентом сумм не возвращаются.

Независимо от вышеуказанного, клиент имеет право на получение выплаченной «Ломаренгас Оу» суммы за исключением суммы аванса и сбора за выставление счёта, если сам клиент или же живущее с ним в одном хозяйстве лицо серьезно заболело, с ним произошёл несчастный случай или оно скончалось. Об аннулировании необходимо незамедлительно проинформировать «Ломаренгас Оу», и это необходимо доказать «Ломаренгас Оу» достоверным образом, например, медицинской справкой.

В случае аннулирования позднее 48 часов до начала забронированного времени или во время отдыха произведенные клиентом выплаты не компенсируются.

В случае внесения клиентом изменений в условия бронирования (объект бронирования, время отдыха, дополнительные услуги или количество лиц)

«Ломаренгас Оу» имеет право взыскать 20 евро в качестве расходов за внесение изменений. Изменения должны быть внесены не позднее 6 (шести) недель до начала забронированного времени. Изменения, внесенные позднее, рассматриваются как аннулирование предыдущего бронирования и новое бронирование.

Если объект отдыха не будет принят или же будет принят с запозданием, клиент не имеет права на возврат арендной платы. Если клиент прервёт забронированный период или же покинет объект отдыха до окончания срока аренды, компенсация за неиспользованный период времени не выплачивается и клиент не имеет права на возврат арендной платы.

Право «Ломаренгас Оу» на аннулирование бронирования

В тех случаях, когда речь идет об обстоятельствах непреодолимой силы (форс-мажор), «Ломаренгас Оу» может аннулировать бронирование. В этом случае клиент имеет право полностью получить суммы, выплаченные им «Ломаренгас Оу». Если бронирование будет прервано по причине хулиганского поведения клиента, внесенные суммы не возвращаются.

В том случае, если клиент не произведёт оплату своевременно, «Ломаренгас Оу» может аннулировать бронирование без отдельного уведомления.

Информация об услугах при описании объекта отдыха

В описании объекта отдыха есть упоминание об услугах (например, железнодорожный вокзал, автобусная остановка, ресторан, магазин, подъемник для лыжников и т.д.). «Ломаренгас Оу» не несёт ответственности за информацию об услугах общего характера, не имеющих отношения к объекту отдыха, и их доступности во время отдыха.

Нахождение на объекте отдыха

Чаще всего объект отдыха находится в распоряжении клиента с 16.00 дня прибытия до 12.00 дня убытия. На некоторых объектах отдыха при бронировании на выходные в конце недели объектом можно пользоваться до 18.00 воскресенья. В лыжных центрах объект отдыха при бронировании на выходные предоставляется в распоряжение обычно до 12.00 воскресенья. О времени выдачи ключей от объекта отдыха и времени предоставления самого объекта есть упоминание на странице счёта с указанием по проезду/ подтверждению об оплате..

У управляющего или владельца есть право взыскать с клиента по его прибытии на объект отдыха гарантийную сумму в размере 150 евро в качестве залога исполнения

клиентом своих обязанностей и на случай нанесения ущерба. Владелец /управляющий объекта отдыха возвращает залоговую сумму клиенту в день убытия. Компенсация ущерба, а также расходы по уборке могут быть удержаны из суммы залога.

Объект отдыха и ключи от него передаются клиенту в момент предполагаемого им времени прибытия, предварительно сообщённого управляющему или владельцу по телефону или письменно. Если клиент не сможет прибыть в указанное им время или же вообще не сообщит о времени своего прибытия, «Ломаренгас Оу» не может гарантировать предоставление ключей.

Стоимость аренды включает право пользования объектом отдыха на забронированный период времени. Нормальный расход энергии, мебель, кухонная и столовая посуда, столовые приборы, матрасы, одеяла и подушки входят в стоимость.

В стоимость входят дрова, если в описании объекта не сказано иначе. Количество дров на некоторых объектах отдыха может быть ограничено. Посудомоющие средства, основные специи, хозяйственная и туалетная бумага не входят в стоимость аренды.

Водопроводная вода, особенно на объектах, расположенных в сельской местности, может иметь цветовые, вкусовые и запаховые отклонения.

Свободное пользование вёсельной лодкой входит в стоимость аренды в летнее время в коттеджах, расположенных на берегу, если об этом имеется отдельное упоминание в описании объекта отдыха. На базах отдыха и в коттеджных посёлках за пользование сауной и гребной лодкой может взиматься отдельная плата.

Спальное бельё и полотенца не входят в стоимость аренды, если в описании объекта отдыха не упомянуто иначе. Клиент обязан пользоваться простынями. Спальное бельё и полотенца можно заказать при оформлении бронирования подавляющего числа объектов отдыха. Клиент должен заблаговременно убедиться через офис «Ломаренгас Оу» в возможности обеспечения постельным бельём и полотенцами.

Ответственность за уборку объекта отдыха во время отдыха несёт сам клиент.

Объектом отдыха может пользоваться только то количество людей, которое заявлено в описании объекта отдыха в форме количества спальных мест, или то количество, которое было оговорено при бронировании объекта отдыха. О торжествах и прочих мероприятиях, во время которых количество присутствующих на объекте отдыха может быть временно превышено, необходимо заранее договориться с «Ломаренгас Оу», управляющим или владельцем.

Пользование палаткой или жилым прицепом или взятыми напрокат средствами (например, чаном для купания) на участке объекта отдыха запрещено без разрешения владельца или управляющего. Курение запрещено во всех внутренних помещениях объекта отдыха. На некоторых объектах отдыха туристических центров в ночное время действует правило всеобщей тишины, которое клиент должен соблюдать.

О привозимых на объект отдыха домашних животных необходимо уведомить в момент оформления бронирования. Домашних животных можно привозить с собой только на те объекты отдыха, где это разрешено. Разрешение на пребывание большего, чем одно, количества домашних животных всегда требуется предварительное разрешение владельца или управляющего объекта отдыха. На некоторых объектах отдыха за присутствие домашних животных взимается отдельная плата.

Обязанности клиента и сдача объекта отдыха в день убытия

Клиент обязан сдать ключи от объекта отдыха и сам объект в день убытия в 12.00, если в счёте не упомянуто иначе. Если клиент уезжает в иное время, необходимо с управляющим или владельцем договориться заблаговременно о сдаче ключей и возврате залоговой суммы.

Если клиент уезжает во время, отличающееся от обычного (например, ночью), или же если клиент не уведомит о своём убытии, управляющий или владелец имеют право вернуть залоговую сумму задним числом.

Клиент несёт ответственность за ущерб, нанесённый им объекту отдыха. О причинённом ущербе необходимо незамедлительно сообщить управляющему или владельцу. Клиент обязан компенсировать нанесённый ущерб напрямую владельцу объекта отдыха или управляющему.

За уборку объекта отдыха по окончании отдыха отвечает сам клиент, если в описании объекта отдыха не сказано иначе. Финальную уборку можно заказать при бронировании.

Финальная уборка включает мытьё посуды и размещение её на своих местах, мусор должен быть вынесен к месту сбора отходов, пустые бутылки и банки из-под напитков должны быть увезены, мебель расставлена на свои места. Пищевые продукты увезены с собой или же вынесены к месту сбора отходов. Полы и половики необходимо пропылесосить, полы протереть влажной щёткой, столы и полки протереть влажной тканью, постельные принадлежности проветрить на улице, сауну и туалет вымыть, мусор вынести к месту сбора отходов. Дворовая территория и гриль должны быть оставлены в чистом состоянии. В полном объёме финальная уборка должна быть выполнена только в день убытия.

В стоимость финальной уборки, заказанной или же включённой в стоимость аренды, не входит мытьё посуды, расстановка её на места, вынос мусора. Дополнительно к этому клиент должен увезти пустые бутылки и банки, расставить мебель на свои места. Пищевые продукты необходимо забрать с собой или же отнести к месту сбора отходов.

Если же клиент заказал постельное бельё или же если оно входит в стоимость аренды, необходимо оставить его сложенным в стопку на кровати.

Курение запрещено во всех внутренних помещениях объекта отдыха. При выезде объект отдыха должен быть оставлен в убранном виде. Клиент обязан компенсировать расходы по уборке объекта отдыха в том случае, если во внутренних помещениях объекта отдыха курили или же она не была выполнена, или же

выполнена не в полном объёме и некачественно, и владельцу / управляющему объекта отдыха пришлось позаботиться об этом до приезда следующего клиента.

Форс-мажорное обстоятельство

«Ломаренгас Оу» не несет ответственности за такой ущерб, нанесенный клиенту, который вызван заранее непредвиденным препятствием непреодолимой силы (форс-мажор) или же иной соответствующей причиной (например, прекращением подачи электроэнергии или природным явлением, как, например, появлением водорослей или животных, например, мышей или насекомых), не зависящей от «Ломаренгас Оу» и последствия которых «Ломаренгас Оу» не могло предотвратить на приемлемых условиях.

«Ломаренгас Оу» также не несет ответственности за ущерб или последствия, которые вызваны нормальными природными явлениями.

Замечания и жалобы

Все замечания по объекту отдыха и жалобы в случае возникновения причин их появления и во время забронированного времени необходимо незамедлительно направлять непосредственно владельцу объекта или управляющему. Если меры приняты не будут, клиенту необходимо в течение 72 часов с момента возникновения связаться с «Ломаренгас Оу»

Если же меры и после этого не будут приняты, клиент может подать письменную жалобу «Ломаренгас Оу». Это необходимо сделать в течение месяца после окончания забронированного времени. Если клиент и «Ломаренгас Оу» не придут по данному вопросу к взаимопониманию, клиент может передать вопрос на рассмотрение комиссии по жалобам потребителей.

Если клиент в течение времени аренды тут же не уведомит владельца или управляющего о замеченных им недостатках, объект отдыха будет рассматриваться как находящийся в состоянии, соответствующем договору. Недостатки, заявленные после завершения времени аренды, не могут быть совместно констатированы, вследствие чего «Ломаренгас Оу» не несёт ответственности по выплате компенсации.

Если клиент прерывает своё бронирование и удаляется с объекта отдыха до истечения срока аренды, за неиспользованное время компенсация не выплачивается и клиент не имеет права требовать компенсацию за время, оставшееся неиспользованным.

Право «Ломаренгас Оу» на изменение цен

После заключения договора у «Ломаренгас Оу» есть право повышать и, соответственно, обязательство снижать оговоренную цену в случае изменения налогов и публичных выплат, влияющих на расценки услуг по предоставлению коттеджей для отдыха.

Ошибочная информация о ценах

Ошибочная информация о ценах не связывает «Ломаренгас Оу», если информация о ценах настолько явно ошибочна, что сам клиент должен это понимать. Таковая ситуация может создасться, например, в том случае, если разница между заявленной ценой и реальной ценой существенно высока или же ошибочную цену можно рассматривать как исключительно низкую по сравнению с общим уровнем цен.

Применяемое законодательство и место юридического рассмотрения споров

Договаривающиеся стороны должны стремиться разрешить возникшие споры путём переговоров между собой. Если вследствие переговоров не удастся прийти к соглашению, споры будут рассматриваться в суде первой инстанции города Хельсинки. К договору применяется законодательство Финляндской Республики.

05/ 2015